

ROLES D'EQUIPAGE de Navires Ostendais, armés en guerre, en course ou au commerce

SUITE : I

N° 3)

den 21 febⁿ 1674
overgebracht int
sicht door Jan
blaes schrijver en
quartier M^{er}.

(Remis le 21 février 1674
pour contrôle par Jan
Blaes écrivain et quartier-
maître)

Liste van het Volcq die -
Bescheijden sijn ende ghelt op
de handt ontfanghen hebben om met
jn zee te gaen met het fergat
Den Stijghenden Arent daer op
Commandeert Capⁿ Joos pijters
als volcht

(Liste des hommes qui sont inscrits et ont
reçu un^e avance de gages, pour prendre la
mer avec la frégate "Den Styghenden Arent"
- L'Aigle Montant - commandée par le
capitaine Joos Pyters, comme suit:)

- 1) Captⁿ Joos pijters
 - 2) Luijtenant Jacob tijeurvsen
 - 3) Schipper Jacob Morales
 - 4) Stierman (pas de nom mentionné)
 - 10) Surgijn M^{ter} Adriaen Satijn
 - 7) Cave Danjel Carsten
 - 11) Schrijver Jan Blaes
 - 5) Bootsman Jacob van puijenbroeck
 - 6) Schijeman henderick Lammers
 - 8) Constabel pijter Rubbens
 - 13) Timmerman Joannes de Maijer
 - 17) Bottell^e en Cock franschoijs Maes
 - 5 a) Boots^e maet Michiel Mansvelt (voir la note)
 - 6 a) Schiem^e maet pijter Corijnsen
 - 8 a) Constab^e maet pijter Nijesen
 - 16) Trompetter Adriaen Renel
 - 14 a) Cockxmaet pijter de Sale
- quart M^{ter} (Quartiers-maîtres)

henderick Blue
Jan de Suijdt
Jacob Sacharias Cockxen (15)
phlijpe Lavael

2^e page

Bootsghesellen (Compagnons-Matelots)

pijter Ocxkens
franschoijs de fever (François)
Jacob Wijffels
Cornelis de Rudder
Nielaes de wijndt
Joos de frene
Lijven fassuer
franschoijs Trijmnet v^e (volontaire?)
pijter Nerboone v^e (volontaire?)
Lijven Babilon v^e (volontaire?)
Joos Massiente
pijter Steenbroeck
Claes de Witte
Jacob Drijnkebier
Joos Jansen
Jan Ertels
Andreo Allonso
pijter de Laijens
Jan poorteman
Jaecqe Cholijer
Jan Jacobsen

3^e page

Jonghers (Mousses)

- 18) Cahuijt wachter pauwels Berens
 Adriaen Rabaulo
 Roelaent de Langhe
 Louwijs Verstraeten (Louis)
 franschoijs Maes
 Lauwreijns Vervenne

Document de 4 pages, hauteur 22 cm et largeur 16 cm.
 48 personnes à bord, dont :

- 4 Quartiers-Maitres,
 21 Compagnons (Matelots)
 6 Mousses.

Comme second Maitre figure Michel Mansvelt.
 Serait-ce lui qui serait né le 15.11.1655, et
 commanda dans la suite divers corsaires ?
 et dont un parent - un frère probablement -
 fut à la Tortue, comme flibustier ?

N° 4)

Overgebrocht den 23^{en}
 1674 den 21
 snachts in pregençe & mette
 Capt Joos pieters

Lijste van Capt Gaspar
 de Smit sijne eerste
 voyage met de snouwe
 Abrahams Offerande

(Remis le 23 février 1674, le 21
 durant la nuit en présence et
 avec le Capitaine Joos Pieters)

(Liste du premier voyage du capitaine
 Gaspar de Smit, avec le senau
 "Abrahams Offerande" - Le Sacrifice
 d'Abraham.)

- 1) Capⁿ Gasparde smit
 2) Luijtenant niclaijs pietersen
 3) Schipper joos de smit
 4) Stierman x'tiaen van de nes
 11) Schrijver jan de mol
 10) Barbier jacques hoevenagel
 7) Cave Laurens Corneles
 12) Lootsman Jacob Bram
 5) Bootsman Corneles de Keirel
 8) Constabel hendrick doude
 6) Scheeman Jacob selegher
 9) Bottelier jacob werckman
 14) Cock seger clayssen
 19) Seijlmaker p^r Kaijas
 13) Timmerman Jan Bartelot
 15) Coxen Jan de Witte
 7 a) Cavens maet Juan Basques
 8 a) Constabels maet Jan roetincq
 5 a) Bootsmans Maet Jan Vanden abeele
 6 a) Scheemans Maet Jan Batt^a Moska

Quartier M^{rs} (Quartiers-Maitres)

jan Saus
 Quille van de walle
 Jacob de Lange

2^e page.

Matroosen (Matelots)

Antone van de velde
 Andries Jacobsen
 Jacob priem
 Jacob janssen
 Pieter turcq
 Maerten Marin
 Carel Keppens
 Cornelès Van der Wacht
 Jan Barenzen
 hans Pietersen
 jan Reijnartsen
 x'tiens Pietersen
 David de Wagenaer
 franis Kiechen
 Corneles van Vrachum
 Lenaert Maes
 jean de Maistre
 p: Colckman
 Jan de marcq
 pieter pattau
 Joos Serijns
 Jan Mingeer
 Jacob Meirlincq
 Ingel de meulem^r (meester)
 Matheus de Soutter
 Steven Slachmulder

3^e page.

Jongers (Mousses)

Jan Volmaere
 Arnout van der heijden
 Pieter Van de maele
 Jeronimus dugardin
 Liven Vermeulen

Document de 4 pages : hauteur: 31 cm; largeur : 20 cm.
 54 personnes à bord, dont:

3 Quartiers-Maitres,
 26 Matelots.
 5 Mousses

N° 5)

Actum den 27^{en} oust 1695
 ten selven daeghe is
 ghecompareert den
 Capⁿ thomas Gournaij
 in persoone den welken
 heeft ghedaen den
 eedt dat dese liste
 is ter goeder trouwe
 en (de) in conformiteyte
 ghelijck als sij waeren
 ghesripuleert doen
 sij in zee sijn ghevaeren
 dan niet ghelijck
 sij bemant waeren
 doen sij den schepe in

Liste van den Cap: Thomas Goernaij
 vaerende van alhijer met de patente
 op sijne mai: vijanden: commanderende
 op het schip genaemt den ingel bewaerder
 met dese naer volghende persoonen
 ende in Zee verovert een seecker schip
 van prinse genaemt de monte del
 Carmen gelaeden met terwe ende
 Becken plancken eta in companije van
 Capt Gulliam SteenKiste beginnende
 de reijse den 13 maerte 1695

questien hebben verovert
 dien volghende wiert gheordonneert
 den selven Cap: thomas Gournaijeene pertin-
 liste over te bringhen
 jeghens dijssendaghe
 toecommende ten
 thien uren voor
 noene op peine van
 e (exclusie)
 ex, van het volck
 dat effectivelijck
 ten tijde van voorn-
 e neminghe aen boort
 is gherveest actum
 ut supra

(s) E. D. Duenas

(Estevan de Duenas)

- | | | |
|--|--------------|-----|
| 1) Capt: thomas goernay | p (présent?) | |
| 2) Luijtenant pijeter Verbijest | p | ver |
| 3) Schipper hend: hautsaeme | p | |
| 4) Stijerman phiilippus Willemsen | p | |
| 11) Schrijver frans de muelebeque | p | |
| 10) M: Jan vergaert | p | ver |
| 5) Bootsmans Cornelis den boer | p | |
| 6) Scheman p: verschaeve | p | ver |
| 8) Constabel michijel de baet | p | |
| 15) Coexsel maerten de Jaeger | p | |
| 7) Cave Jacob wesemael doude | p | |
| 14) Cock Jan berkemans | p | |
| 9) Botteliker Ferdinande plijwijer | p | |
| 13) Timmerman William van Woumen | p | |

2^e page.

Maets officieren (Seconds de la Maistrance)

- | | | |
|----------------|--|---|
| 5 a) | Bootsmansmaet steven de raet | p |
| 6 a) | Schemansmaet Simoen dollander | p |
| 7 a) | Cavesmaet digo officiael | p |
| 10 a) | M: M: Rijgardus ploucket | p |
| 14 a) | Cocx maet gulliam montenij | p |
| 12) | Loots anth: andrijessen | p |
| 20) Guart: mr | en Zeijlmaecker boudewijn werrij | p |
| (Guart: mr | Anth: pijeters | p |
| (Guartm: r | Cornelis thomassen | p |
| 24) (Guartm: r | Nicolaes bijbels | p |
| (Guartm: r | mathijs de wilde | p |

Matrosen (Matelots)

- | | |
|---------------------------------------|---|
| Symoen Claessen | p |
| Gregorius van den Kerckhove | p |
| frans de greve | p |
| frans de Koninck | p |
| herman flugghe | p |
| herman pijetersen | p |
| Abraam Jansen | p |
| Maxmilliaen valluwaert | p |

3^e page.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Abraam Simoensen | p |
| Dirck anderssen | p |
| Joannes Turin alias focque | p |
| Jan den ducker | p |
| Gulliam den dast | p |
| Joseph Crijstijaens | p |
| Mijchijel van daele | p |
| Anth: Lap | p |
| Jacob Ghens | p |
| Jan Jansen | p |
| hans hansen | p |
| Jacob cornelissen | p |

Thomas cornelissen p
 Isack danielsen p
 Coert Carelsen p
 Andrijens Cornelissen p
 Jochem van mechelenborch p
 Roelof dijerijxsen p
 p^r: danckaert p
 Willem Jacobsen p
 Gilles andrijessen p
 Rijmij Rijkeman p
 Jacob de bloo p
 henderijck stevenaert p
 Robert Lijngelet p
 Carel coppens p
 Anth: Strynck p

4^e page.

Jan pijetersen p
 Jan Verbrugge p
 Abram Eversen p
 Jan dormon p
 Stoffel Willemsen p
 Gillus de bont p
 Joannes naesen p
 Albert Claes p

Jongers (Mousses)

Jacobus hautsaeme p
 pijeter goernaij p
 Passchijer de Mus p
 Jacob Rijsselijck p
 Anth: Vlaenderlijck p
 Henderijck mieus (minneus?) p

5^e page

Alles ter goeder trouwe dat waer ende
 waerachtich is dat de boven staende
 officieren ende matrosen de selve reijse
 hebben voldaan dat ick als schryver
 beffens den Cap^t: sal verclaren
 behoudens Jacob de bloo ende henderijck
 Stevenaert dije naer het nemen van den
 schepe aen boort sijn gesonden van den
 depositaris dh^r: (de heer) Jan Wulf op ende alle
 sulcke conditien dat sij van de voorde (voornoemde)
 prinse hun part souden genieten
 naer merite als vooren in cas wij
 eenighe prinse soude commen te veroveren
 soo dat wij van de reede waeren geloopen
 ter wijllen dat sij in dyenste waeren
 van den selven scheepe gecommand
 door den cap^t: thomas goernaij ende
 den selve schepe van prinse vernaamt
 verovert ten selve tijde ende stonde dan
 baeten alles in discretie van den Edelen.
 heer rechter Jan b^a: bouwens

Traduction de l'entête du document :

(Liste du capitaine Thomas Goernay, naviguant d'ici,
 avec commission, sur les ennemis de Sa Majesté,
 commandant le navire nommé "Ingel Bewaerder"
 - L'Ange Gardien - avec lequel et les personnes
 suivantes un certain navire nommé "Monte del Carmen"
 chargé de blé et de planches de chêne, etc, fut capturé
 "en compagnie" avec le capitaine Guillaume Steenkiste,
 le voyage ayant commencé le 13 mars 1695.)

Traduction de la note marginale de la première page:

(Actum le 27 août 1695, le même jour est comparu le capitaine Thomas Gournay en personne, lequel a juré que cette liste est de bonne foi et en conformité avec ceux qui étaient stipulés quand ils ont pris la mer, mais pas comme ils étaient quand ils ont capturé le navire en question. En conséquence, il fut ordonné au même capitaine Thomas Gournay d'apporter, pour mardi prochain, à dix heures du matin, sous peine de forclusion, une liste pertinente des hommes qui ont été effectivement à bord lors de la capture mentionnée. Actum ut supra.

(s) E. D. Duenas.)

C'est Estevan de Duenas, greffier du siège d'Amirauté de Flandre, à Ostende, de 1679 à 1720.

Traduction de l'inscription de la page 5.

(En toute bonne foi, je déclare en tant qu'écrivain, tout comme le capitaine, qu'il est vrai et véritable que les officiers et les matelots indiqués ci-dessus, ont fait le voyage en question, excepté Jacob de Bloo et Henderyck Stevenaert qui, après la capture du navire, ont été envoyés à bord par le Dépositaire le sieur Jan Wulf, sous telles conditions qu'ils jouiraient de leur part de prise selon le mérite comme auparavant au cas où nous viendrions à capturer quelques prises, comme nous avons quitté la rade tandis qu'ils étaient au service du même navire commandé par le Capitaine Thomas Goernay et de la même prise capturée en même temps. Alors, tout est laissé à la discrétion du Noble sieur Juge Jean-Baptiste Bouwens.)

Document de 6 pages. Hauteur: 32 cm 5, largeur: 21 cm.

74 hommes à bord, dont :

- 5 Quartiers-Maitres,
- 43 Matelots
- 6 Mousses.

A remarquer que les listes 1 à 5 ne mentionnent que la qualité à bord, avec les noms et prénoms de l'équipage, sans plus. Elles datent toutes de la période "espagnole", terminée en 1714, tandis que les "Rollés" suivants indiquent l'âge et le lieu de naissance. Ils ont été établis quand nous étions sous le régime "autrichien", qui semble avoir mis un peu d'ordre dans la gabegie espagnole.

N° 6)

Liste der equipagie van het Schip de Concordia Cappⁿ Joseph De Geselle gedestinneert p^r (pro) oostindien, met hunne oude, ende geboort pl...

(Liste de l'équipage du navire "De Concordia" - La Concorde - capitaine Joseph De Geselle, destiné aux Indes Orientales, avec leur âge et leur lieu de naissance.)

	Officiëren	geboort plaetse (lieu de naissance)	oude (âge)
40)	Cappelaen p p : Verrij.....	Oostende	28
1)	Capp ⁿ Joseph de Geselle	Ansegem	29
26)	opperstuurman pieter Corts	Sweden	33

Officiëren		gebort plaetse (lieu de naissance)	oude
25)	{ tweede super Carga Jacq ^s . de Meijer	Gendt	24
	{ derden ditto franciscus De Jaeger	Gendt	24
	{ vierden ditto Anthonio Cornelio Beijens	Antwerpen	20
27)	{ tweeden Stuurman Jan van haern	Schidam	30
	{ derden Stuurman Pieter de Ruddere	Brugge	31
	{ vierden Stuurman Mattheus Clynckaert	Oostende	22
5)	Bootsman Steven Deraet	Oostende	50
8)	Constabel Anthonio Pieters	ditto	46
14)	Coocq Anthone Morel	ditto	46
13)	timmerman frans Vande Cappelle	ditto	26
10)	Serurchien Joan george Lhor van	Mentz	40
19)	Zeylmaeker (pas de nom indiqué)		
7)	Cuyper Anthone Louwis . . . (Louis)	Gendt	28
5 a)	Bootsman maet Cornelis gevaerts	Antwerpen	44
8 a)	Constabels maet pieter van trappe	Gendt	64
13 a)	timmermans maet Joseph Lucas	Oostende	22
14 a)	Cocqsmaet jan Brunne	Sevender	24
22)	Cajutscoocq willem heusschen	branderburg	26
10 a)	Serurchiens maet Louwis Joseph Quillain	Valencin	25
21)	Quartier m ^r . Coxen Steven Langhele	Oostende	25
23)	patroon van de boot Jan schap	Amsterdam	20
24)	quartier m ^r . pieter de Bosschere	Oostende	23
19 a)	Zeylsm ^r . maet Lieven de Groote	Ipre	25

Mattroosen (Matelots)

Bastian Job	Brugge	44
Joos Willems	oostende	21
Jacobus Wicke	oostende	20
Joannes Buijs	oostende	21
Philippus de Vos	dunckerke	20
Joos de Rudder	Oostende	21

2^e page.

Jacobus Vertaele	Oostende	24
Pieter de Groote	Ipre	23
Jacobus de Vloij	Oostende	21
Joannes Vermes	oostende	22
Anthone Pieters	Ditto	21
Nicolais Derucq	Ditto	22
Jeronimus Laurs	Brussel	44
Pieter van de Ceere	Oostende	24
Nicolais S. Paul	Oostende	48
Andries Errebaut	oostende	24
Joannes Voormersch	oostende	24
Joannes francois	oostende	24
Pieter heubert	Ditto	30
Joannes pouls	Ditto	28
hendrick Mattenstein	Bremen	31
Elias Siep	Kiel	31
Jacobus Eye	Brugge	23
Pieter de fries	Amsterdam	33
Laureyns de waele	Oostende	48
Pieter Janssens	Ditto	30
Pieter Vermersch	Ditto	50
Luis De Brune	Ditto	23
Anthone Ryndolf	Dunckerke	21
Joannes Pleyscher	Denemercke	47
Joannes frans Dhont	Brugge	25
Amandes Clemens Janssens	Ditto	20
Adriaen De Jonge	Ditto	32
Stevem Willems	Oostende	22
Jan Beele	Oostende	24

Opstappers (Volontaires)

frans Clemens	oostende	18
Mattheus Charite	Ditto	19
Pieter Reijkam	oostende	19
frans Lamstaes	oostende	17
Gillis Verscheure	Willebrouck	23
anderis Du toit	oostende	21

3^e page.

pieter goffet	Oostende	20
Lucas Meijer	Exford	20
Jacobus Pasquet	Curasaun	29
Joannes De Waele	oostende	19
willem van Erwerd	Surénberg	23
hubrecht Mesch	Oostende	27

Jonghers (Mousses)

Hendryck Meni	Amsterdam	18
Arnoldus Vethaek	uijttrecht	16
Joseph De Naeyere	oostende	10
Jan Bap ^{te} Coolsaet	oostende	16
Joannes wesemaer	oostende	16
pieter De vos	oostende	17
Carel Job van brugge	Brugge	16
Laureins westman	oostende	15

gheselle de Concordia

(s) Malcamp

(un des Armateurs).

91 sielen (91 âmes)

mais il n'y a que 80 personnes inscrites comme équipage.
 Les 11 autres sont des passagers (Missionnaires, etc.).
 Document de 4 pages, hauteur: 36 cm, largeur: 23 cm.
 Très bonne écriture soignée. Colonnes tracées au crayon rouge.

35 matelots { 23 dans les 20 ans,
 { 6 " 30 " ,
 { 6 " 40 " }

12 volontaires { 5 de moins de 20 ans
 { 7 dans les 20 ans

8 mousses de 10 à 18 ans

Départ d'Ostende : 29 - 5 - 1719

Retour à " : 28 - 4 - 1721

(Suite au TBS 71)

(From page 194) REGISTER SERVICE (continuation)

- Our member R. Moffat Scott, 22 Avenue de Longueville, Sea Point, Cape Town, South Africa, searches for a copy of the book on Flags & Funnels published in 1882 by Lloyds, title of which is not known.

Handsome price will be paid. Contact directly please.

- Our member, ~~is~~ Frederick W. Endert, 93 Oeverstraat, Temse, Belgium searches for a copy of Jane's Fighting Ships 1918 and 1919. Contact direct please.